**III РИФТИНСКИЕ ЧТЕНИЯ**

**Международная конференция памяти Б.Л. Рифтина**

**III INTERNATIONAL CONFERENCE IN MEMORY OF**

**ACADEMICIAN BORIS L. RIFTIN**

**李福清第三届国际研讨会**

**Пленарная лекция 1** / **Keynote Lecture 1**

С.Ю. Неклюдов

РАНХиГС, РГГУ (Москва)

**Вербальная и визуальная демонография: «дикие люди»**

В своем докладе на II Рифтинских чтениях (2021) я рассказывал про легенду о «диком человеке» по письменным источникам Древности и Средневековья. Здесь я предлагаю рассмотреть, какими именно средствами в культурах Востока и Запада может изображаться этот специфический персонаж «низшей» мифологии, встречающийся в некоторых регионах Евразии, преимущественно горных (Гиндукуш, Памир, Тибет, Гималаи, Тянь-Шань, Алтай, Саяны, Циньлин, Наньлин, монгольское плато, включая пустыню Гоби, Кавказ, Балканы, северо-восточная и центральная Европа).

Соответствующие материалы в культурно-географическом отношении представлены непропорционально. Текстов вербальных – устных и книжных, включая развернутые повествования, гораздо больше в Центральной и Восточной Азии, тогда как визуального, графического материала (это, прежде всего, китайский) тут сравнительно немного. В европейских традициях, напротив, фигура «дикого человека» богаче всего презентуется в разнообразных изобразительных формах, а его нарративные реплики и мифографические экспликации не столь многочисленны. Надо добавить, что различаются своим характером и религиозно-магические практики: театрализованные церемонии в Европе – поклонения реликвиям и мощам в Азии (преимущественно с «медицинским», вообще «целительным» использованием).

Сравнительному анализу вербального и визуального кодов в передаче мифологических значений, связанных с данным образом, посвящен настоящий доклад. Предлагаемое рассмотрение в основном опирается на сведения, содержащиеся в следующих работах: Bernheimer R. Wild Men in the Middle Ages. A Study in Art, Sentiment, and Demonology. Cambridge: Harvard University Press, 1952; Терентьев-Катанский А.П. Иллюстрации к китайскому бестиарию: Мифологические животные древнего Китая. СПб.: ФормаТ, 2004 (Раздел 5. Обезьяны).

**Пленарная лекция 2** / **Keynote Lecture 2**

Meir Shahar

Tel Aviv University (Tel Aviv)

**The Draft Animal as Incarnate Deity: The Chinese Divinity of Buffaloes (and Oxen)**

The Chinese farmer was deeply indebted to the buffalo that plowed his rice paddies.  His indebtedness was such that he conceived of the animal as a god.  Legend had it that the buffalo was a deity who descended from Heaven for the express purpose of succoring humanity by pulling the plow.  The draft animal was a self-sacrificing god.  The divinity of the draft animal was related to the prohibition of its flesh.  During the late-imperial period, the beef taboo (*niujie* 牛戒) was widely propagated. The slaughter of the loyal beast of burden was not only thankless, it was conceived of as blasphemous. Hence, many people refrained from consuming the flesh or either buffaloes or oxen (both species being referred to by the same term: *niu* 牛).

In this paper, I trace the divinity of bovine beasts of burden from the late-imperial period back to medieval China.  I argue that the legend of the divine buffalo (or ox) is evident in Tang-period Buddhist sources. I further suggest that Buddhism might have served as a vehicle, introducing the sanctity of bovines from India to China.  The divinity of the Chinese buffalo (and the concomitant beef taboo) might be related to the sanctity of the Indian cow.

В.И. Андреев

Независимый исследователь (Тайбэй)

**Синофонная литература и дискуссия о ее границах**

В зарубежном литературоведении в последние десятилетия всё более активно используется понятие «синофонная литература». Оно оформилось в ходе ревизии понятия «китайская литература» и дискуссии о содержании понятия «всемирная литература». На русском языке данная тематика остается малоисследованной.

В контексте деколониальной критики обращение к термину «синофонная литература» позволяет сфокусироваться на авторах, для которых многоязычие стало нормой. Это позволяет уйти от излишнего китаецентризма, характерного для китаеведческого сообщества, перенастроить оптику исследования.

В рамках данной дискуссии активно выступает литературовед Ван Дэ-вэй, реализуя свою исследовательскую программу: в 2016 году под его редакцией вышла антология прозы на китайском языке, объединившая более тридцати авторов различных поколений и географических регионов (*Sinophone* / *Xenophone*: Contemporary Sinophone Literature Reader).

Автор данного исследования считает, что особенно продуктивным может быть рассмотрение сквозь призму «синофонной литературы» творчества авторов, представляющих 16 официально признаваемых на Тайване аборигенных этнических групп. К их числу относятся, например, Сьяман Рапонган, Валис Нокан и др.

Новое понятие синофонности предлагает не только описательный, но и критический подход в рамках деколониального дискурса. Исследователи отмечают его теоретический потенциал, поскольку обращение к понятию «синофонной литературы» позволяет расширить исследовательские границы и продуктивнее исследовать творчество авторов, находящихся в стороне от китаецентричного дискурса китайской литературы.

Р.В. Березкин

Фуданьский университет (Шанхай); ИВ РАН (Москва)

**«Баоцзюань об арбузах» в контексте мирового фольклора**

«Баоцзюань об арбузах» (Сигуа баоцзюань) – достаточно распространенный текст жанра баоцзюань (драгоценные свитки), который до сих пор сохранился в традициях устного исполнения в некоторых районах провинции Цзянсу. Старейшие рукописи этого текста датируются 1860-ми гг. В начале XX в. он распространялся также в виде литографических изданий в ряде городов Китая. «Баоцзюань об арбузах» рассказывает историю о награде праведника, связанную с культом Бодхисаттвы Гуаньинь. Несмотря на то, что «Баоцзюань об арбузах» уже достаточно давно привлек внимание китайских и зарубежных исследователей, происхождением его сюжета еще никто не занимался. В то же время очевидно использование в нем распространенного фольклорного мотива – благодарность спасенной птицы. Он представлен в сказках разных народов мира. Также этот мотив известен в старинной письменной литературе Китая и других стран восточноазиатского региона (Вьетнам и Корея); старейшие тексты датируются XV в. На основе сопоставления литературных источников в докладе демонстрируется связь этого баоцзюань с народной литературой, а также художественной прозой XV—XVII вв., что имеет значение и для определения места жанра баоцзюань в целом в истории развития китайской простонародной литературы.

И.В. Белая

ИВ РАН; ИКСА РАН (Москва)

**Культ даосской наставницы Сунь Бу-эр в провинции Шаньдун**

Сунь Бу-эр 孫不二 (1119—1182) — супруга второго патриарха школы Полного совершенства (Цюаньчжэнь 全真) Ма Дань-яна 馬丹陽 (1123—1183). Родилась в г. Нинхай 寧海 (совр. Мупин 牟平, пров. Шаньдун 山東). Вслед за своим мужем стала последовательницей Ван Чун-яна王重陽 (1113—1170) — основателя школы Цюаньчжэнь. Бу-эр 不二, «Не двойственная» — это ее даосское имя, говорящее о единстве с Дао. Даосское прозвище — Отшельница Чистоты и покоя (Цин-цзин сань-жэнь 清瀞散人). Культ Сунь Бу-эр возникает уже после ее смерти — ей поклоняются в школе Цюаньчжэнь и почитают как наставницу в «женской алхимии» (*нюй дань* 女丹). Она входит в число Семи совершенных (*Ци чжэнь жэнь* 七真人) — первых учеников Ван Чун-яна. Даосская школа Чистоты и покоя (Цинцзинпай 清瀞派) возводит к ней свою линию преемства.

В современной КНР культ Сунь Бу-эр широко распространен на ее родине — в провинции Шаньдун. Там, в горах Лаошань 崂山 близ г. Циндао 青島 расположен монастырь Сокровенного света (Сюаньянгуань 玄陽觀). Это действующий монастырь школы Цюаньчжэнь и родовой храм ее ветви — школы Цинцзинпай. История этой обители начинается в 1208 г., когда Цю Чу-цзы 丘處機 (1148—1227) обнаружил пещеру в горах Лаошань, где поселился для совершенствования. Эта пещера была окружена густыми зарослями бамбука, поэтому он назвал свое жилище «Хижина среди молодого бамбука» (Чжуцзыань 竹子庵). В 1219 г. Цю покинул эти места, отправившись на встречу с Чингиз-ханом. В 1225 г. вернулся в Чжуцзыань, чтобы воздать почести Сунь Бу-эр. С тех пор эта обитель получила название «Монастырь Сокровенного света» (Сюаньянгуань 玄陽觀). В Сюаньянгуане поклоняются женским божествам — Изначальной владычице Лазоревой зари (*Би-ся юань-цзюнь* 碧霞元君), Матушке чадоподательнице (*Сун-цзы нян-нян* 送子娘娘), Матушке просветляющей взор (*Янь-гуан нян-нян* 眼光娘娘) и бодхисатве Гуань-инь 觀音. Особый интерес представляют Святилище Третьего старшего господина Ху (*Ху сань тай е* 胡三太爺) и Святилище Третьей старшей госпожи Ху (*Ху сань тай най* 胡三太奶), посвященные лисьим духам.

А.С. Борисова

ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова (Москва)

**Наследие литературы гэсаку в творчестве Каваками Бидзана**

Прозаик эпохи Мэйдзи Каваками Бидзан (1869-1908) принадлежал к группе писателей "Кэнъюся" ("Друзья тушечницы"), которая стремилась сохранить и осовременить наследие эдоской развлекательной литературы гэсаку, все ещё популярной среди широких масс читателей.

Наряду с заимствованием стилистических приемов и социально-критических тем из вошедшей в моду западной прозы, для своих "идейных повестей" он активно использовал сюжетные ходы и средства выразительности как поучительных, так и остросюжетных жанров гэсаку. Драматический конфликт долга и чувств, часто преувеличенно эмоционально поданные трагические происшествия (например, преступления или самоубийство героя) описывались в близкой массовому читателю манере эдоской литературы, и даже заглавия произведений ("Бамбук, согнувшийся под снегом", "Белая глициния") сразу отсылали к устоявшейся традиции названий предыдущей эпохи.

Н.А. Брылёва

Институт экономики и управления АПК, КрасГАУ (Красноярск)

**Театральный репертуар в романе «Сон в красном тереме»**

Роман «Сон в красном тереме» Цао Сюэ-циня 曹雪芹 по праву занимает место одного из самых именитых романов. Жизнь большой семьи, раскрытая в деталях, несомненно, побуждает заинтересованного читателя обратить внимание не только на любовную фабулу романа, но и на быт, привычки и нравы, царившие в старину в чиновничьих домах. Одни из таких феноменов – театр.

Если обратится к тексту романа, то можно обнаружить, что большое количество глав в той или иной мере содержат упоминания театра, театральных постановок или актёров. В большинстве случаев все они вплетены в сюжет и структуру романа и связаны с судьбой персонажей.

Роман был написан во время наивысшего расцвета двух магистральных течений в драматическом искусстве, т.н. «пёстрой» драмы *хуа-бу* 花部 и «изящной» драмы *я-бу* 雅部. В это время происходило соперничание не только между жанрами, но и между оперными труппами, школами и даже актёрами.  Всё это нашло отражение и в романе, представив нам широкую панораму музыкальных пьес, популярных в образованных чиновничьих кругах. Богатый материал, отражённый в «Сне в красном тереме», предоставляет возможность выделить несколько категорий оперных спектаклей. Самая обширная из них – это классический репертуар музыкальной драмы периодов Юань, Мин и Цин. Среди них мы видим такие блестящие образцы как «Западный флигель» («Си сян цзи» 西厢记), «Пионовая беседка» («Му дань тин» 牡丹亭) и т.д. Это позволяет не только широко познакомиться с оперным репертуаром того времени, но и глубже понять прелесть самого романа.

А.Ю. Быков

Институт востоковедения РАН (Москва)

**Конфессиональная политика Российской империи в казахской степи**

Рассматриваются вопросы эволюции имперской российской правительственной и региональной политики по так называемому мусульманскому вопросу у казахов. Предпринята попытка периодизации от неприятия казахского ислама, к его использованию в качестве инструмента инкорпорации казахов в имперские структуры с помощью татарских мулл и специально созданных органов (в первую очередь муфтиата), к возникновению двух параллельных линий в политике оренбургских и западно-сибирских властей и настороженному отношению со стороны правительства, заметившему в казахском исламе элементы политизации и угрозы развития сепаратистских тенденций, вплоть до попыток христианизации. Параллельно рассматриваются вопросы просвещения с использованием элементов исламского образования, расширения проникновения ислама в казахскую среду за счет изменения количества отправителей культа, попытках властей использовать исламские институты в качестве официальных должностей низовой колониальной администрации. Также рассмотрены вопросы эволюции восприятия казахского и среднеазиатского ислама администрацией, путешественниками, исследователями; а также восприятия проводившихся реформ казахами. Эволюция политического процесса рассматривается в связи с другими административными реформами России в казахской степи и среди мусульман империи, определяются место и роль этого вопроса в колониальной политике на различных этапах. Также анализируется коррекция позиции российских властей в зависимости от изменения внешнеполитической ситуации и изменения границ владений. На основе материалов из архивохранилищ России, Казахстана и Узбекистана, ряд документов впервые вводится в научный оборот

В.Б. Виногродская

ИКСА РАН (Москва)

**Развлечения литерати - игровые тексты Чжан Чао (1650-1709?)**

Литератор и книгоиздатель Чжан Чао 張潮 (1650-1709?) осознанно и увлеченно продолжал творческие поиски литерати позднего периода Мин (1368—1644) в духе так называемой «досуговой литературы», главной эстетической задачей которой было достижение эффекта «занимательности» 趣. Замечательно жанровое и формальное разнообразие игровых текстов, созданных Чжан Чао — от текстов, непосредственно отсылающих к играм («Правила вина» 酒律 ,  «Вещи для винопития»  下酒物), до комического переосмысления классических произведений («Гексаграмма Бедность» 貧卦, «Корни-травы книг» 書本草) и сложных формальных экспериментов с графически представленными стихотворениями  («Поэтический мешочек из кусочка парчи» 奚囊寸錦) или с коллажами цитат из таких знаменитых и любимых авторов как Чжуан-цзы («Связывая Чжуан» 聯莊) и Цюй Юань («Связывая Сао» 聯騷).

Е.В. Волчкова

ИКВИА ФГН НИУ ВШЭ; ИБДА РАНХиГС (Москва)

**Проблемы провенанса свитка Чжан Цзэдуаня “По реке в День поминовения усопших”: история покупки картины Янь Суном (1480-1567)**

Свиток Чжан Цзэдуаня «По реке в День поминовения усопших» был написан в XII в. и с тех пор прошел длинный путь, перемещаясь между частными коллекциями и императорскими собраниями. Историю картины можно восстановить по многочисленным печатям и колофонам, оставленным на свитке собирателями и ценителями, а также по упоминаниям о свитке в каталогах и текстах о живописи. Корректность такого восстановления, однако, существенно затрудняется целым рядом обстоятельств: сложностью верификации информации; обилием подделок и подражаний, каждое из которых собирало свою долю критических замечаний и свидетельств; рождением красочных легенд вокруг истории картины.

Эти проблемы хорошо иллюстрируются одним из сюжетов в цепочке передачи свитка – историей его покупки главой Императорского секретариата Янь Суном в XVI в. Этот сюжет позволяет составить представление о рынке произведений искусства в этот период, о традиции копирования и фальсификации, и, вероятно, маркирует время, когда подражания свитку Чжан Цзэдуаня начинают формировать отдельное направление в рамках жанра городского пейзажа. Он также дает весьма интересный пример мифотворчества в истории китайской живописи.

Е.В. Гордиенко

Центр изучения религий РГГУ (Москва)

**Образ дракона во вьетнамских повествованиях о духах-покровителях местности на примере повествований о духе Линь Ланге**

Доклад посвящен образу дракона в повествованиях о духе Линь Ланге (Linh Lang), доныне почитаемом как покровитель местности (thành hoàng) на севере Вьетнама. Мы рассматриваем десять текстов из провинции Ханам и шесть текстов из различных кварталов Ханоя (опубликованы в 2004 и 2009 гг. соответственно). Эти тексты, составленные не ранее второй половины XV в. на классическом китайском языке, до нас дошли в списках 1938 г. на вьетнамском языке. Исследование повествований о Линь Ланге продолжает цикл наших работ, посвященных переводу и анализу вьетнамских повествований о духах-покровителях местности, изучаемых нами впервые в российской науке.

Согласно повествованиям, Линь Ланг был сыном дракона Западного озера и наложницы правителя династии Ли (1010-1225). Дракон представляет собой положительного персонажа, обладающего чертами природной стихии: не вступая в речевую коммуникацию с наложницей, он появляется из волн озера, обвивает ее и исчезает, после чего та понимает, что забеременела. Их сын Линь Ланг рождается с чешуей на теле, квадратной головой, носом тигра, большими глазами. Быстро взрослея, он побеждает иноземного захватчика и затем уходит в мир духов. Тексты не описывают внешний вид дракона, но уточняют его длину (от 10 до 300 м). О цвете дракона не сообщается (хотя он часто отмечается во вьетнамских летописях, упоминающих о периодическом появлении драконов в тех или иных кварталах столицы).

М.В. Грачёв

ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова (Москва)

**Представления о «морских разбойниках»-«кайдзоку» в раннесредневековой Японии**

Проблема пиратства и поныне постоянно привлекает внимание людей, поскольку даже в современном мире сохраняются регионы, где нападения морских разбойников – неотъемлемый аспект будничности.

Японские «вако» представляют собой один из самых известных примеров пиратов, породивших богатую письменную и устную традицию в Японии и за ее пределами. То были «охотники за удачей» и злодеи, а не благородные разбойники, напоминающие героев романов «Одиссея капитана Блада» и «Морской ястреб».

«Вако», промежду тем, термин первоначально иноземного, неяпонского происхождения (в дневниках придворных и актовой документации эпохи Хэйан сочетание «вако» не зафиксировано). В японских древних и раннесредневековых текстах предпочитали именовать морских пиратов словом «кайдзоку» (досл. «морской разбойник, грабитель»).

Настоящих доклад посвящен «кайдзоку», о которых многоречиво повествуют разножанровые источники периода Хэйан (794-1185), однако «история» пиратов в раннесредневековой Японии все еще ждет свое исследователя.

Какова своеобычность «образа» морских разбойников «кайдзоку» в источниках периода Хэйан? Какими характеристиками наделены пираты в дневниковых записях сановников государева двора и в актовой документации, сохранившей «голоса» простолюдинов и служащих, исправляющих должность в далеких от дворцового комплекса местах? Трансформировались ли представления о «кайдзоку» на протяжении периода Хэйан? Воспринимались ли они в качестве демонических существ? Вот круг проблем, который будет затронут в настоящем докладе.

М.А. Гулева

Карлов Университет (Прага)

**Карикатура или маньхуа? Развитие китайской графической сатиры в первое десятилетие КНР**

С образованием КНР в 1949 г. все сферы творческой деятельности в стране должны были перестроиться, чтобы соответствовать новым идеологическим и экономическим условиям существования. Карикатура – жанр, который приобрёл широкую популярность в Китае ещё в 1920–1930-е гг. – также претерпела заметные изменения. Журнал «Маньхуа 漫画», появившийся в 1950 г., был одновременно продолжением уже сформировавшейся практики сатирических журналов предшествующего периода и китаизированной версией советского «Крокодила»: учиться у советского образца призывали сотрудники «Маньхуа» на страницах собственного журнала. Тем не менее, уже в ранние годы такие лозунги сопровождались пояснениями, что заимствовать иностранный опыт необходимо осознанно, не вслепую, а китайские рисунки зачастую видимо отличались от советских. К концу десятилетия, когда советско-китайские отношения начали ухудшаться, графическая сатира в «Маньхуа» ещё более дистанцировалась от советского аналога. Несмотря на это, и «Крокодил», и «Маньхуа» участвовали в сети информационного взаимодействия, охватывавшей всё пространство социалистического лагеря.

В своём докладе я предлагаю проследить, в какие моменты китайская форма графической сатиры сближалась со своими аналогами в СССР и других странах социалистического лагеря, а в какие моменты и каким образом отдалялась от них. Доклад основан на анализе журналов «Маньхуа», «Крокодил» и «Дикобраз» (Чехословакия), а также на изучении мемуаров советских и китайских карикатуристов и документов архива МИД Чехии и Шанхайского муниципального архива.

А.А. Гурьева

Восточный факультет, СПбГУ (Санкт-Петербург)

**Лирический герой и природа: активная и пассивная модели взаимодействия в корейской поэзии XVIII-XIX веков как часть жанровых трансформаций**

XVIII-XIX века – особенный (и пока недостаточно изученный) период в истории корейской словесности, когда расширение читательской аудитории в результате роста грамотности населения постепенно приводит к переосмыслению понятия литературы и его рамок. Эти процессы привели к жанровым трансформациям, наблюдавшимся в основных формах письменного слова и ставшим поворотным моментом к зарождению литературы новой. Тема природы как одна из наиболее распространенных в поэзии служит богатым материалом для уяснения специфики этих тенденций. Рассмотрим основные модели взаимодействия лирического героя с природой в этом контексте. В распределении текстов на две основные категории: пассивное единение с природой и деятельное единение с природой обнаруживается связь с культурными представлениями о динамике реализации личности типа «конфуцианца-даоса», выделенной китаистом А.С. Мартыновым.  Модели раскрываются в особенностях изображения времени и пространства, а также посредством системы образности, часто воспринятой из китайской поэтической традиции. В то же время, они тесно сопряжены с темой выбора жизненного пути и темой личных убеждений, особенно значимых для поэзии на родном языке. В докладе планируется представить систематизированный обзор выявленных особенностей репрезентации этих моделей в связи с социальной обстановкой периода и изменением средств художественной выразительности в контексте общих тенденций развития корейской литературы.

Л.М. Ермакова

Муниципальный Университет иностранных языков г. Кобе (Кобе)

**Черепаха в преданиях и гаданиях древней Японии**

В мифологиях различных ареалов черепахе отводятся важные и разнообразные роли – она может выступать как космическое животное, связанное с созданием суши или оказывающееся ее опорой, воплощающее небо или землю; в зависимости от сюжета черепаха может действовать как мужчина, а может быть женщиной или превращаться в женщину на определенной стадии развертывания сюжета; для ряда мифических персонажей высокого ранга она служит средством передвижения и т.д.

   В дальневосточном ареале важной миссией черепахи с древности выступает ее оракульская функция – как носителя пророческих знаков на панцире, причем последние могут являться в двух видах – как изначально начертанные высшими силами на панцире черепахи, случайно найденной (явившейся людям), и – вторая разновидность – как узор из трещин, появляющихся на панцире под действием огня в ходе гадательных обрядов.

    В докладе речь пойдет о ролях и функциях черепахи в ранней японской культуре, об их совпадениях с исходными китайскими матрицами мифики и дивинации, и об их особенностях, появившихся в ходе их развертывания на Японских островах.

Е.А. Завидовская

ИКСА РАН (Москва); Брянский государственный университет (Брянск)

**Шанхайская народная картина направления «сяоцзяочан» 小校場 в российских собраниях**

В докладе будут рассмотрены китайские народные картины, произведенные в Шанхае начала XX в., обозначаемые термином картины «сяоцзяочан няньхуа» 小校場年畫 (букв. «новогодние картины с малого строевого плаца»). Эти картины представляют собой источник сведений о народной жизни Шанхая рубежа веков: чайных домах и куртизанках, выступлениях актеров и простонародной литературе на сучжоуском диалекте. Их отличала характерная манера исполнения, прослеживалось деление филигранно исполненные картины, изготовленные в известных мастерских по эскизам признанных мастеров, и их удешевленные «пиратские» копии. Будут представлены собрания шанхайской народной картины из Музея антропологии и этнографии РАН (МАЭ РАН) и Государственного Эрмитажа, проанализирована роль профессиональных художников в формировании особых эстетических черт шанхайской народной картины. Рассмотрим уникальные картины, не отмеченные в каталогах Китая.

Е.Ю. Кнорозова

Отдел литератур стран Азии и Африки БАН; РГПУ им. А.И. Герцена (Москва)

**Контакт человека и луны во вьетнамской традиционной поэзии**

Во Вьетнаме, так же, как и в прочих странах дальневосточного культурного ареала, образ луны получил широкое распространение в поэтических произведениях. Луна как манифестация начала *инь* непосредственно связана со стихией воды. Сближаются образы луны, водной глади и зеркала. Ночное одиночество побуждает человека к поискам контактов с луной, которые реализуются в различных вариантах.  Общение с луной может быть непосредственным. Луна нередко выступает в качестве партнера-заместителя. Луна может быть далеким другом. Поэты дальневосточного культурного региона в своих стихах вопрошают луну, беседуют с ней.  Луна не только гость и сотрапезник, но и объект созерцания, она способствует постижению вечности. Великий китайский поэт Ли Бо (701-762/763) неоднократно обращался к луне в своем творчестве, например, в стихотворении «С вином в руке вопрошаю луну». Согласно одной из легенд, даже гибель поэта связана с луной – Ли Бо утонул, пытаясь выловить из воды ее отражение. Вьетнамский поэт Ту Сыонг (1870-1907) - автор стихотворения «Вопросы к луне». В своих стихах ведет беседу с луной и Хо Ши Мин (например, «Гуляю под луной» 1942 г.; «Вести о боевой победе» 1948 г.). В докладе рассматривается небольшая поэма «Диалог между человеком и луной» неизвестного автора. Вьетнамский ученый Фам Куинь приводит версию, основанную на устной традиции, записанную вьетнамской иероглифической письменностью *ном*.

В.И. Коваль

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины (Гомель)

**«Прихотливые изломы и извивы черт»: о трансформациях иероглифов в даосских амулетах**

В своей известной работе «О некоторых главных типах китайских  заклинательных изображений по народным картинам и амулетам» (СПб., 1912) выдающийся российский синолог В. М. Алексеев, характеризуя начертания древних китайских амулетов, писал: «Талисманные письмена <…> представляют из себя произвольно прихотливые изломы и извивы черт». Очевидно, что в этом случае следует учитывать обереговое, охранительное предназначение даосских амулетов, заключающееся, во-первых, в изображении различных символов (основных стихий, священных гор, небесных созвездий и др.) и извилистых / спиралевидных линий, обозначающих чаще всего небесную энергию *ци* 气, а во-вторых, в написании многих иероглифов не для всех понятными и потому «таинственными», вполне соответствующими природе амулетов стилями: скорописным «травяным» стилем *цаошу* 草书в комбинации с циньским «чиновным» стилем *сяочжуань* 小篆, которые (как и иероглифы в целом) наделялись в сознании китайцев сакральным смыслом. Особо значимым, как можно предполагать, является в данном случае ориентация трансформированных амулетных начертаний на стиль *сяочжуань*, традиционно использовавшийся при изготовлении печатей, оттиски которых, в свою очередь, считаются непременным атрибутом даосских амулетов, подтверждающим их подлинность и неотвратимость воздействия на других людей или на демонических персонажей. В некоторых «заклинательных изображениях» встречаются затрудняющие восприятие и понимание «логики» амулетов графические комбинации иероглифов, в частности, их слияние в один охранительный знак, расположенный к тому же горизонтально (日+ 月= ).

И.С. Колнин

Факультет мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ; ИВ РАН (Москва)

**Отображение образа Чжэн Хэ и раннеминских морских экспедиций в Западный Океан в китайском художественном кинематографе после начала политики реформ и открытости**

С приходом к власти Дэн Сяопина и начала проведения политики реформ и открытости Китай постепенно стал открываться внешнему миру. В то же время внутри самого Китая происходило переосмысление как отношения к внешнему миру, так и к своей истории и прошлому. Одной из исторических персоналий, которым в тот период уделялось особое внимание, был адмирал Чжэн Хэ. Образ Чжэн Хэ тогда использовался в первую очередь как демонстрация необходимости современному Китаю быть открытым миру и международному сотрудничеству в противовес периоду «морского запрета» 海禁, наступившему после сворачивания морских экспедиций и свободной морской торговли в середине XV в. Такие действия минского правительства впоследствии привели к многочисленным проблемам с застоем китайской продукции и недостатком необходимых товаров из-за рубежа, а также косвенно стимулировали появление вокоу 倭寇. После эпохи Дэн Сяопина апелляции к фигуре Чжэн Хэ стали носить более всеобъемлющий характер: он стал преподноситься как один из исторических героев Китая, первооткрыватель, исторический «посланник мира» и мультикультурная персоналия. В данном выступлении планируется сопоставить события, показанные в кинолентах, и образ Чжэн Хэ с данными из исторических источников. Кроме того, будет проведено сравнение образа Чжэн Хэ, транслируемого в выступлениях китайских политических деятелей, СМИ и учебниках с тем, как минский флотоводец представлен в китайском кинематографе последних пятидесяти лет.

М.Е. Кравцова

Независимый исследователь (Санкт-Петербург)

**Миф о деяниях Гуня и Сяского Юя: на материале древнекитайской поэмы «Тянь вэнь» («Вопросы к Небу»)**

Квазиисторическое предание о деяниях Юя (он же основатель легендарной династии Ся) и его отца Гуня по борьбе с наводнением («разлившимися водами») хорошо известно по конфуцианским каноническим книгам и древним историографическим сочинениям (включая «Ши цзи» Сыма Цяня). В них варьируется сюжет, что Гунь пытался справиться с наводнением, возводя запруды и дамбы, но их быстро размывала вода. Тогда как Юй очистил старые русла реки и проложил новые, отведя водные потоки в море. Иной и, возможно, более древний или региональный вариант мифа о Гуне и Юе воспроизведен в поэме «Тянь вэнь», относящейся к поэтической традиции (чуские строфы) южного региона Древнего Китая (царства Чу, XI в.—223 г. до н. э.): они оба не боролись с наводнением, а занимались мироустройством, создавая земную твердь.

O.M. Mazo

Tel-Aviv University (Tel-Aviv)

I.A. Gruntov

Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (Moscow)

**Rivers in Mongolian Sacred Landscape**

For the Mongolians, rivers are not only part of the geographical landscape, but also part of the sacred landscape. For traditional Mongolian culture, nature is inhabited by thousands of spirits. Every prominent object has its own genius loci that protects it and is connected to it by sacred ties. In the paper we describe how people interact with the river (worship practices, offerings, water transfusion, name tabooing, curses of river spirits, prohibitions of certain actions etc.). Rivers can be a barrier that evil spirits cannot cross. They can also be male or female, and have different relatives.

М.Л. Меньшикова

Отдел Востока Государственного Эрмитажа (Санкт-Петербург)

**Литературные повествовательные сюжеты на китайских шелковых кофтах XIX века**

В музейных собраниях среди коллекций шелковых женских платьев периода Цин (1644-1911) сохранились несколько традиционных по покрою одеяний XIX века, которые декорированы не только вышивкой шелковыми и золотыми нитями с красивыми цветами, бабочками, птицами и другими знакомыми символами, но и фигурами в пейзажах и павильонах.

Попытка интерпретации изображений на нескольких нарядных кофтах из собраний музеев России привела к довольно интересным выводам: вышивки, выполненные в кругах, являются сценами, отражающими сюжеты популярных литературных произведений. Вышивки на подобные сюжеты использовались в нарядных и дорогих женских неофициальных «ханьских» платьях богатых китаянок. Отделывали одеяния лентами, бейками и каймой с образами и вышивкой, усиливавшей символику. Эти платья, вероятно, дарили по особым случаям, например, на свадьбу, используя сюжет как благопожелание. Дорогие одежды отличались по сюжетам, по материалам, мастерству и качеству исполнения; их бережно хранили в семьях, благодаря чему некоторые из них дошли до наших дней.

Ю.Д. Минина

ИКВИА ФГН НИУ ВШЭ (Москва)

**Вьетнамский повествовательный фольклор: опыт создания сборника комментированных переводов**

Изучение вьетнамского фольклора в России непрерывно велось несколькими поколениями отечественных востоковедов, среди которых М.Н. Ткачев, Н.И. Никулин, И.С. Быстров, И.И. Глебова. Б.Л. Рифтин обращался к сравнительному анализу сказочных сюжетов, бытующих в Восточной и Юго-Восточной Азии на материале вьетнамского фольклора. Между тем еще предстоит большая работа по переводу вьетнамских сказок и их всестороннему анализу. В 2021 году коллектив молодых российских востоковедов подготовил книгу «Сказки и предания Вьетнама», в которую вошли 25 фольклорных повествований вьетнамцев. В 2023 г. готовится второе издание книги. В прологе рассматриваются история изучения вьетнамских сказок в России и во Вьетнаме, проблема классификации жанров вьетнамского фольклора, специфика наиболее широко распространенных и устойчивых сказочных мотивов и сюжетных схем. Тексты сказок сопровождаются структурным, культурологическим и историческим анализом сюжетов, мотивов, героев и реалий. Книга богато иллюстрирована лубочными картинами Донгхо, сюжеты которых перекликаются с фольклорным материалом, представленным в книге. В докладе будут рассмотрены принципы подбора материала, разработки структуры сборника, проблемы перевода и другие вопросы, ответы на которые предстояло найти авторскому коллективу.

Б.Л. Митруев

Калмыцкий научный центр РАН (Элиста)

**О печатях Агвана Доржиева и Данзана Норбоева**

Печати представляют собой важный источник исторический данных. Часто легенда на печати может поведать о статусе ее владельца и взаимосвязи с историческим лицом, давшим печать. Именно такими являются печати двух известных бурятских религиозных деятелей Агвана Доржиева и Данзана Норбоева. Несмотря на то, что в последние годы вышло несколько работ, содержащих письма Агвана Доржиева, до последнего времени не было публикаций о печатях Агвана Доржиева. Точно также ничего не было известно о печати и титуле Данзана Норбоева, шестого воплощения Ганджурва-гэгэна из Бурятии. В докладе представлены сфрагистические данные о печатях Агвана Доржиева и Данзана Норбоева, а также титулах, данных им Далай-ламой XIII Тубтен Гьяцо. Материалами для данного исследования послужили тибетский и монгольский тексты Договора между Монголией и Тибетом 1913 г., отложившиеся в архиве ФСБ РФ по Республике Калмыкия командировочное удостоверение Балдана Бодиева, направленного в Калмобласть для сбора трав, необходимых для тибетской медицины, опубликованное Г. Ш. Дорджиевой в книге «Репрессированное буддийское духовенство Калмыкии», и тибетская биография Далай-ламы XIII Тубтен Гьяцо «Ожерелье из удивительных драгоценностей», написанной Пхурбучок Тубтен Джампа Цультим Тендзином. Исследование предоставляет прочтение легенд на печатях А. Дожиева и Д. Норбоева, рассмотрение их связи с Далай-ламой XIII и выводы о титулах обоих религиозных деятелей.

Е.И. Митькина

Восточный факультет, СПбГУ (Санкт-Петербург)

**Шпионский детектив в Китае в ХХ-ХХI вв.**

В европейской литературе жанр шпионского романа появился на стыке ХIX и XX веков, в китайской это произошло немного позднее - примерно в 1930-е годы. К 1940-м годам жанр расцветает. С 1937 года во время войны с японскими захватчиками и противостояния Гоминьдана с коммунистами шпионская деятельность приобретает особое, актуальное значение, что не могло не отразиться и в литературе.

Следующий пик интереса к жанру пришелся на время становления Нового Китая, источником вдохновения для авторов становились советские переводные романы.

В годы Культурной революции литературная деятельность замирает, а в 1970-80-е годы начался новый подъем переводной литературы, в результате чего Китай познакомился с классикой европейской и американской шпионской литературы, а также с советскими шпионскими романами 1950-х годов и китайскими произведениями того же периода.

Еще один пик интереса к шпионской литературе возник в начале XXI века. Каждый из этих этапов имел свои отличительные особенности, например, отличия в образах антагонистов.

Д.А. Носов

ИВР РАН (Санкт-Петербург)

**Из степи на поляну: семантические потери и изменения в опубликованных произведениях фольклора монгольских народов**

В сообщении я рассмотрю четыре опубликованных текста произведений монгольского фольклора. Три из них - былички, зафиксированные В.А. Казакевичем (1896 - 1937) на юге и востоке МНР в 1923 – 1925 гг. Исследователь пересказал произведения по-русски и включил их в отчеты о своих экспедициях, совершенных в качестве сотрудника Ученого Комитета Монголии. Отчеты не предназначались к публикации, поэтому одну быличку собиратель издал позднее, значительно изменив её контекст. Второй и третий тексты опубликовали писатель-русист В.Н. Клюева (1894 - 1964) и журналист И.И. Ломакина (1930 - 2007). При этом второе произведение подверглось значительной редакции, а собиратель его не указан. В качестве четвертого примера я рассмотрю триаду (монг.: ертөнцийн гурав), записанную Ц.-Д. Номинхановым (1898 - 1967) в 1926 г. Архив востоковедов ИВР РАН хранит беловую рукопись фольклорных произведений ойратов и халха-монголов, подготовленную Ц-Д. Номинхановым по итогам его работы в Монголии и на юге России. При сличении данной рукописи с опубликованными в 2016 г. в Улан-Баторе списками тех же текстов я обнаружил некоторые различия, которые и представлю в сообщении. Все четыре примера иллюстрируют те изменения, которым подвергаются тексты произведений монгольского фольклора при подготовке к изданию. Их можно предварительно разделить на три типа – контекстуальные изменения, изменения поэтических особенностей и редакция содержания произведения, меняющая его семантику.

А.В. Осокин

Институт востоковедения РАН (Москва)

**Пища, питьё и продление жизни в “Цзинь пин мэй”: гастрономическая традиция эпохи Мин, как она зафиксирована в великом романе**

Роман «Цзинь пин мэй», являясь ярким образцом *шицин сяошо* 世情小说 («повествований о нравах века»), неизменно привлекает внимание учёных (и не только синологов) по всему миру. При этом очень часто в поле зрения как исследователей (при всех возможных различиях в методологии), так и просто любителей попадает исключительно эротическая составляющая этого литературного произведения. Разумеется, было бы совершенно глупо отрицать всю значимость данного элемента в тексте знаменитого романа.

Тем не менее, нельзя игнорировать следующий факт: сугубый эротизм повествования, и даже наличие интереснейших текстологических проблем были бы явно недостаточны, чтобы в Китае сформировался термин *цзинь-сюэ*, т.е. «наука о “Цзинь [пин мэй”]». Для читателя, хорошо знакомого с литературой старого Китая, сразу становится очевидной парность этого термина по отношению к *хун-сюэ* – науке, изучающей «Сон в красном тереме». Ведь подобно произведению Цао Сюэ-циня, этот старинный китайский роман даёт своим ценителям прекрасную возможность соприкоснуться с культурой средневекового китайского быта в значительном её разнообразии.

На материале настоящего доклада будет показана возможность прочтения романа под иным углом зрения и продемонстрирована его ценность как источника сведений о традиционном китайском быте, а именно – китайской старинной гастрономической традиции эпохи Мин (1368 – 1644), включая такой её существенный аспект, как *яншэн*養生 («питание/вскармливание жизни»).

A.V. Pogadaeva

Independent Researcher (Zurich)

**Korean Folklore – “Reboot”: new versions, interpretations and relevant topics**

Nowadays Folklore in Korea is considered to be a very important part of traditional culture and a lot of efforts are taken by the Government to preserve and promote it. There are numerous lists of cultural heritage on all the levels (state-designated, city/province designated): Intangible Cultural Heritage, Folklore Cultural Heritage etc. On the other hand, folklore texts and performances overcome boundaries, transform and merge into various forms of modern culture. For example, the shamanic Myth about the abandoned Princess became something more than just a song performed during rituals of Korean mudangs. The plot of the myth can be found in the book “Princess Pari” by Hwang Sok-yong, children books and fairy tales, stage performances, musicals, cartoons, webtoons and video games. Folklore genre p`ansori also “reboots” trying to find new ways to attract young audience (new pânsori performances based on western books appeared recently, they integrate elements of modern pop music as well). Folklore became the instrument of soft power to promote Korea or some certain regions of the country, the folklore plots transmitted to the different level, which is based on modern problems such as gender issues, feminism, globalization and etc.

О.П. Родионова

Восточный факультет, СПбГУ (Санкт-Петербург)

**Обращение к китайской и иностранной культуре в романе Дун Си «Эхо»**

В статье рассматриваются прецедентные феномены (прецедентные имена, цитаты, реминисценции), формирующие культурное пространство романа современного китайского писателя Дун Си «Эхо» (2021). Широкое использование в указанном романе прецедентных имен и цитат из китайских и зарубежных источников позволяет провести репрезентативный анализ и определить содержание таких включений, их роль и функции, а также охарактеризовать основные способы их введения в ткань повествования. Классификация прецедентных феноменов по их происхождению позволила нам определить масштаб освоения различных культур, а также особенности их восприятия в мировоззренческой картине современного китайского писателя. Предложенное исследование дает представление о масштабе и характере освоения иностранной культуры в Китае, а также выявляет состояние межкультурных связей в определенный исторический период. Кроме того, введение в текст романа прецедентных феноменов может рассматриваться как своеобразная игра писателя с читателем, которая позволяет выявить общность фоновых знаний с автором произведения. В этой связи название романа – «Эхо» обретает еще одно прочтение.

Ц.Б.Селеева

РАНХиГС (Москва); Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова (Элиста)

**Статус сказителя-джангарчи в калмыцкой традиции**

В докладе предпринимается попытка осмыслить как смена исторических эпох и религиозных систем повлияла на роль и статус сказителя-джангарчи в обществе и традиции в 19-20 вв., его репертуар, сюжеты и образы, вобравшие как архаические религиозно-мифологические и обрядовые рудименты, так и определенные исторические и квазиисторические представления. Джангаровской традиции известны потомственные сказители-джангарчи, сказители феодальной знати, монахи-сказители, народные сказители советского и постсоветского периода, современных сказители и исполнители эпоса. Вместе с тем интересно и то, как наследуя рудиментарно архаические черты на уровне сюжетов и мотивов, эпос воссоздается на основе традиционных элементов по жанровым моделям и канонам, получив творческую переработку в новых исторических условиях.

Е.К. Симонова-Гудзенко

ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова (Москва)

А.М. Дулина

Университет Киото (Киото)

**Горы Хиэй и Коя, их взаимодействие с тайными учениями**

Сложный, многосоставной Японский религиозный комплекс хорошо известен сегодня. В нашем сообщении остановимся лишь на одном из его аспектов - взаимодействии автохтонного культа гор и буддизма.

Случайно увиденный «холм буйствующего божества» (арабуру ками-но цука荒ぶる神の墓) на территории монастыря Энрякудзи (школа Тэндай) положил начало исследованию. Оно привело к карте с названиями склонов горы Хиэй и искусственно созданных насыпей на территории главного павильона монастыря (Саммон Санто: Сакамото Со:эдзу 山門三塔坂本惣絵図 1767, Полная карта трех частей, районов Восточной, Западной и Северной Пагод монастыря Энрякудзи и района Сакамото подножья горы Хиэй). Топонимы холмов на карте, с большой долей вероятности, свидетельствуют о местных божествах гор.

Особое внимание обращают на себя местные божества гор, почитаемые на Хиэй-дзан и Коя-сан: 荒神 ко:дзин-ками и 狩場 кариба-мё:дзин, с которыми вынуждены были иметь дело основатели направлений эзотерического буддизма Тэндай и Сингон, Сайтё: и Кукай.

В докладе мы рассмотрим, как взаимодействие, также и раздел сфер влияния между отдельными составляющими внутри сложного комбинаторно организованного религиозного комплекса, во всяком случае на ранних этапах его существования, отражен в ее фольклорных сюжетах и вероятно, в буддийских обрядах, например, пацификации.

Возможно, существование большего количества примеров взаимодействия «тайного учения» буддизма с местными верованиями свидетельствует о большем восприятии» местных верований школой Сингон по сравнению с Тэндай.

Е.О. Старикова

Институт востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург (Санкт-Петербург)

**Символика растений во вьетнамской народной поэзии**

Песенный фольклор во Вьетнаме очень разнообразен и пользуется значительной популярностью. Народные песни разных жанров (*куанхо*, *чонгкуан*, *хатзям* и другие) широко исполняются. Кроме того, весьма популярна песенная поэзия – так называемые *казао*, – записи народных песен, которые с одной стороны самодостаточны и обладают собственной художественной ценностью, а с другой – представляют собой стихотворную основу других жанров вьетнамской народной песни.

В рамках данного доклада будут рассмотрены образы и символы вьетнамской народной поэзии, связанные с растительным миром. Среди них встречаются автохтонно вьетнамские, например, парный символ «бетель и арека», который ассоциирован с любовью и браком.  Многие растения, воспетые во вьетнамской народной поэзии, попали в народные песни из китайской классической литературы. Это бамбук, слива *май*, слива *ман*, персик, гранат, ива, груша, лотос. Эти заимствованные символы воспринимаются как несущие возвышенный оттенок. При этом некоторые растения, растущие во Вьетнаме, но не воспетые в китайской поэзии, воспринимаются более приземленными и могут быть синонимами простоты, например, карамбола, водяной вьюнок, рогульник и другие.

A.A. Solovyeva

University of Tartu (Tartu)

**Hiking to the Past: Memory Landscape of Contemporary Mongolia**

The report shares a starting project in folklore, memory studies and visual anthropology in contemporary urban and rural space in Mongolia. During the presentation results from the first fieldwork will be demonstrated. The presentation will encourage discussions about contemporary approaches and theories regarding folklore and oral history, demonstrate on empirical experience how concepts of ‘place-lore’ and ‘microhistory’ are applied and to what discoveries they will lead. The presentation will also aim to observe and discuss the topical memory map of contemporary Mongolia in historical and contemporary contexts.

A. B. Starostina

Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences; Institute for Oriental and Classical Studies, Faculty of Humanities, HSE University (Moscow)

**Contemporary Hebei Folk Tales About Treasure Hunting: General and Special Features**

Tales of the "Open Sesame" type (No. 676 in the system of A. Aarne and S. Thompson) have attracted the attention of scholars since the last quarter of the 19th century. It is included in all three major indices of Chinese narrative folklore, although the characteristics of the Chinese ecotype have not yet been fully studied. Following the campaign to collect and publish folklore prose in the PRC, which began in the mid-1980s and continued into the early 2000s, scholars have acquired a wealth of new material for all regions of mainland China. One of the tasks that can be undertaken on the basis of this material is to highlight the specificities of local variations on international plot types. We will examine a small corpus of texts from the Hebei region that can be classified as belonging to the Chinese ecotype of AT 676, and see how they relate to the models described in the indices, and which sequences of motifs and other features are more persistent.

宋胤男

# 南开大学外国语学院俄语系 (天津)

**斯·安·谢洛娃论中国傩戏**

宗教礼仪与中国戏剧》是俄罗斯首部以傩戏为研究对象的学术专著，其作者斯·安·谢洛娃以戏剧人类学为关照，以剧场美学为研究焦点，借助符号学理论，阐释了从傩仪到傩戏，从傩戏到中国传统戏剧的演变与发展进程，从审美理念与审美实践两个层面揭示了中国戏剧所蕴含的“天地人三位一体”的宇宙主义世界观。谢洛娃的研究补足了俄罗斯汉学对中国剧场美学的研究，同时为解读傩戏提供了俄罗斯学者的视角，也为傩学研究的发展提供了新的可能。

М.А. Сюннерберг

ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова (Москва)

**Женский вопрос во вьетнамской прессе и художественной литературе первой половины XX века**

Традиционная историческая наука Вьетнама, сформировавшаяся под непосредственным влиянием неоконфуцианства со свойственным ему ригоризмом в межполовых отношениях, оставляла женщин за пределами исторического процесса.  Роль и место женщины в официальном дискурсе сводились к воспитанию детей и поддержанию домашнего очага, а потому редкие упоминания о них в исторических хрониках и официальных изданиях преимущественно ограничивались семейной сферой.

Между тем глубинные изменения, произошедшие с вьетнамским обществом в колониальный период (зарождение национализма, влияние «печатного капитализма» и распространение латинизированной письменности взамен иероглифики) поставили перед вьетнамской интеллектуальной элитой ряд жизненно важных вопросов переосмысления собственного социально-культурного опыта – и «женский вопрос» стал одной из главных составляющих общественной мысли Вьетнама первой половины XX в.

Как именно рассматривался этот вопрос в прессе и художественной литературе, какие были концептуальные взгляды и почему «женщину» можно воспринимать как некий концепт вьетнамской общественной мысли – этому и посвящен предлагаемый доклад.

К.М. Тертицкий   
Тель-Авивский университет (Тель-Авив)  
**Китайская поэзия в переводах И. Бродского**

Статья Т. Аист о переводах китайской поэзии, выполненных И. Бродским,  
оказалась незаслуженно обойдена вниманием исследователей в целом и  
синологов в особенности. Достаточно сказать, что сегодняшний день  
только у трех из четырех опубликованных стихотворений установлен автор  
и исходные китайские тексты. Сопоставление опубликованных переводов с  
китайскими оригиналами показывает, что четыре опубликованных перевода  
представляют четыре варианта возможной работы переводчика поэзии с  
китайского языка на европейский.

Н.А. Францева

Челябинский государственный университет (Челябинск)

**Серия гравюр Токайдо Годзюсан-цуи Ходогая как источник по повседневности женщин периода Эдо**

Серия гравюр Токайдо Годзюсан-цуи Ходогая, посвященная станциям дороги Токайдо, рассматривается как источниковый материал, репрезентирующий усредненный женский образ периода Эдо. Исследуются особенности источника, делающие его релевантным для изучения женской повседневности, но вместе с тем анализируются и существующие для этого ограничения. В частности, рассматривается феномен бидзинга-какуси («скрытая красавица»), возникший как реакция на введенную цензуру в годы реформ Тэмпо, и его влияние на отображение образа современницы художниками. Эстетика японской гравюры – укиёэ – балансирующая на тонкой грани узнаваемого, но идеализированного образа, с одной стороны предоставляет доступ к панораме повседневной жизни японского горожанина, а с другой требует от исследователя постоянно находиться в напряженном внимании к деталям и ребусам, заложенным как самими создателями гравюр, так и к историческому контексту, повлиявшему на их создание.

Н.А. Чеснокова

ИКВИА ФГН НИУ ВШЭ (Москва)

**Пространство утопии в пророческом произведении «Записи Чон Кама» 鄭鑑錄 (Чон Кам нок, XVIII-XIX вв.)**

Утопия – изображение идеального общественного строя в прошлом или воображаемом будущем; может описываться как реальный строй в некоторой стране или как состояние общественного строя, которого можно добиться при выполнении определенных условий. Наше исследование посвящено тому, как в корейской книге пророчеств «Записи Чон Кама» 鄭鑑錄 (*Чон Кам нок*) пространственные представления средневековых корейцев используются для легитимации смены власти.

Согласно «Записям Чон Кама», династия Ли, которая находилась у власти на тот момент времени, исчерпала поддержку невидимых глазу энергий. Должен свершиться закономерный приход новой династии Чон, основатель которой будет «спасителем людей».

Упоминаемые в «Записях…» пространственные представления появляются в позднем XVII в. и были связана с усилением концепции *соджунхва* 小中華 «[Корея] Малый Китай». Соответственно, подобная риторика характерна для оппозиционных сил аристократии, которая, опираясь на турбулентность периода, хотела прийти к власти через дискредитацию новой и потенциально опасной для страны концепции. Т.е. здесь мы видим не сколько идею о создании утопического общества, сколько борьбу за власть внутри существующего.

Однако, для формирования представления об идеальном обществе, которое придет на смену нынешнему, «Записи Чон Кама» в красках предсказывают, что перед сменой династий население Корейского полуострова будет на грани гибели – «трупы сложат горой», «человеческие следы исчезнут», «не будут слышны петух и собака». Для того, чтобы это не случилось, в произведении упоминаются десять мест, где можно найти спасение. В разных версиях этой пророческой книги «спасительными землями» названы разные территории. Сама категория «десять мест, где можно найти спасение» упоминается в совершенно разных произведениях периода, и, как считают современные ученые, повлияла на формирование корейских поселений в Колониальный период (1910-1945) и рассредоточение сил партизанских армий *ыйбён*.

А.С. Шульгат

Государственный музей-заповедник «Петергоф» (Санкт-Петербург)

**Китайская народная картина из коллекции академика В. М. Алексеева в собрании ГМЗ «Петергоф»**

В собрании Государственного музея-заповедника «Петергоф», в фонде «Графика Ораниенбаума» находится коллекция китайской печатной графики конца XIX – начала XX вв., состоящая из двухсот двух предметов: народных китайских картин *няньхуа* (кит. 年画), почтовой бумаги, конвертов и эстампажей, собранных выдающимся русским китаеведом – Василием Михайловичем Алексеевым (1881-1951). В 1953 году, вскоре после его смерти, она  была передана в музей-заповедник «Ораниенбаум» его вдовой  - Наталией Михайловной Алексеевой.

Большая часть народных картин из собрания В. М. Алексеева происходит из самой известной печатни Янлюцина (кит. 杨柳青)  -  Дайляцзэн (кит. 戴廉增). Благодаря подробным описаниям в его дневнике, во время путешествия в Китай в 1906-1909 гг., можно понять, где, когда и за сколько были куплены некоторые образцы.

Василий Михайлович придавал большое значение расшифровки сюжетов и благожелательных формул на лубках. Для этого он прибегал к помощи сяньшенов (кит. 先生) – образованных китайцев которые помогали ему трактовать сюжеты картин, имевшие отсылки к классическим литературным произведениям или пьесам основанных на них. Благожелательные формулы часто заключались в ребусе, состоявшем из изображений предметов, омофоничных пожелательной надписи на лубке.

Он брошюровал картинки в небольшие альбомы и нумеровал их, а пояснения и комментарии записывал в отдельную тетрадь. Сами листы также снабжал надписями с порядковыми номерами, записанными китайскими иероглифами или арабскими цифрами (как правило, по краю левого или правого поля).

Большая часть описаний к картинам из коллекции Ораниенбаума находятся в Архиве РАН (28 ед.), часть в Государственном музее истории религии и Государственном Эрмитаже.

В настоящее время идёт работа по систематизации коллекции и подготовка каталога коллекции «Китайская печатная графика», включающий китайскую народную картину, почтовую бумагу, конверты и эстампажи.

Ж.М. Юша

ИЛИ РАН (Санкт-Петербург)

**Свадебная обрядность тувинцев Китая в XXI веке: тюрко-монгольские параллели**

Традиционный брак у тувинцев Китая до начала XXI века сохраняет устоявшиеся формы, а современная свадебная обрядность представляет собой зрелищное драматизированное действие, в котором сочетаются следующие устойчивые элементы: акциональный, вербальный, временной, звуковой, персонажный, пищевой, предметный, пространственный, игровой, числовой, музыкальный, цветовой. В свадебной культуре эти элементы выполняют определенные функции для достижения главных целей обряда, в них отражаются мифологические представления, религиозные потребности, менталитет народа и его хозяйственно-культурный тип.

Несмотря на то, что в свадебной культуре отмечены новшества, тенденция к упрощению ритуальных действий встречается крайне редко. Если в материалах тюркских и монгольских народов в наши дни обнаруживаются только осколки этих элементов, то у китайских тувинцев они сохраняются в полном виде, что говорит о сохранности свадебной культуры, ее консервации и аутентичности бытования. Привлеченный сравнительный материал по тюрко-монгольским народам свидетельствует о том, что устойчивые элементы свадебной обрядности, зафиксированные в анклавной традиции китайских тувинцев, были характерны в прошлом и для других тюрко-монгольских народов Центральной Азии, однако в настоящее время они уже утрачены или претерпели значительные трансформации.

С.В. Яковенко

Независимый исследователь (Владивосток)

**Образы демонических старух в фольклорной традиции Японии**

В рамках данного доклада на примере нескольких мифологических персонажей в образе старух предпринята попытка проследить какое место в жизни средневековых японцев находила вера в сверхъестественное и как в фольклоре отражалось осознание окружавшей их действительности.